PROTECTA® INTERNATIONAL

Z.I. 5e Avenue - B.P. 15 - 06511 CARROS Cedex (Nice) - FRANCE
Tél. +33 04 97 10 00 10 - Fax +33 04 93 08 79 70
Email : information@protecta.com - http : //www.protecta.com

TREUIL DE SAUVETAGE
RESCUE LIFTING DEVICE

**RETTUNGSHUBGERÄT - REDDINGSLIER
ARGANO DI SALVATAGGI - CABRESTANTE DE SALVAMENTO
GUINCHO DE SALVAMENTO - PELASTUSVINTTURI
REDNINGSHEJSEVÆRK - RÄDDNINGSVINSCH
REDNINGSGANGSPILL - ΒΑΡΟΥΛΚΟ ΔΙΑΣΩΣΗΣ**

ATLAS
by PROTECTA
PROTECTA

AT200/I20

**Use and maintenance instruction
Notice d'utilisation et d'entretien**

Benutzungs-und Wartungshinweise
Istruzioni d'uso e di manutenzione
Käyttö- ja huolto-ohjeet
Instrucciones para su uso y mantenimiento
Folheto de utilização e de manutenção
Gebruiksaanwijzing en onderhoudsvoorschriften
Brugs- og vedligeholdelsesanvisning
Bruksanvisning och rekommendationer
Forskrifter for bruk og vedlikehold
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT DESCRIPTION CARD
FICHE DESCRIPTIVE D'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Beschreibung der Individualschutzaustrüstung - Kaart met omschrijving van individuele beveiligingsuitrusting
Scheda descrittiva dell' equipaggiamento di protezione individuale - Ficha descriptiva del equipo de protección individual contra caidas
Ficha descritiva de equipamento de protecção individual - Henkilösuojaukseen käytettävän välineistön määrittelylomake
Datalab for udstyr til individuel beskyttelse - Kort som beskrver en personlig skyddsutrustning
Kontroll-liste for personlig verneutstyr - Καρτέλα περιγραφής εξοπλισμού ατομικής προστασίας

Reference / Référence: A...............
Kenn-Nr. / Codenummer / Riferimento / Referencia / Referência / Viitekoodi / Referens / Referansenumm / er-ωδικός

Serial number / N° de série:
Serien-Nr. / Serienummer / N° di serie / Sarjanumero / Serienr. / ¹ριθμός σειράς

Manufacturing Year / Année de fabrication: ....
Herstellungsjahr / Fabricagejaar / Anno di fabbricazione / Año de fabricación / Ano de fabrico / Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår / Fabrikationsår / Tillverkningsår / Έτος κατασκευής

Purchase Date / Date d'achat: ...... /...... /......
Kaufdatum / Aankoopdatum / Data d' acquisto / Fecha de compra / Data de compra / Osto-pvm / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / ¨μερομηνία αγοράς

Date of first use / Mise en service: ...... /...... /......
Datum der ersten Inbetriebnahme / Datum van 1 ste ingebruikname / Datta della 1a messa in servizio / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data de 1ª colocação em serviço / Ensimmäinen käyttöönotto-pvm. / Dato for 1 ibrugtagning / Datum då utrustningen tas i bruk / Tatt i bruk første gang den / ¨μερομηνία 1ης Ύρήσης

Equipment assigned to / Equipement attribué à:
Ausrüstung vergeben an / Uitrusting toebedeeld aan / Equipaggiamento attribuito a / Equipo atribuído a / Equipamento atribuído a / Kenen käyttöön laittesto on annettu / Utstyr tildelt / Udstyr tidelt / Utrustning tilldelad / Όνομα Ύρήστη

INSPECTION - VERIFICATION

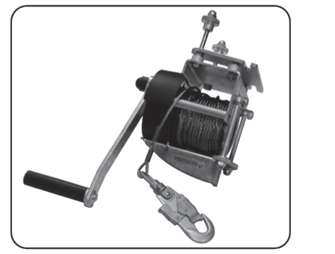
PRÜFUNG - CONTROLE - VERIFICHE - VERIFICACIONES - VERIFICAÇÃO
TARKASTUKSET - EFTERSYN - KONTROLL - KONTROLL UTFØRT - Έλεγχος

	Date **Date** Datum Fecha -Data Pvm. - Dato ¨μερομηνία	**Relevant organization or person** **Organisme ou personne compétente** Prüfstelle oder zuständiger Fachmann - Bevoegde instelling of persoon Organismo o persona competente - Organismo ou pessoa competente valtuutettu henkilö tai organisaatio - Institution eller kompetent person Behörig organism eller person - Kompetent institusjon eller person Βργανισμός ή αρμόδιο άτομο	**Result** **Résultat** Ergebnis - Resultaat Risultato - Resultado tulos - Resultat ¹ποτέλεσμα
1			
2			
3			
4			
5			
6			

Comments / Commentaires Kommentare - Commentaar- Osservazioni - Comentarios
Comentários - Huomautuksia - Bemærkninger -Kommentarer - Ηχόλια

M98AT20011 NOT304A 04/01

Tested by APAVE Lyonnaise - 177, Route de sain-Bel-B.P. 3-69811 TASSIN CEDEX - FRANCE
N° 0082 & B.S.I. 389 Chiswick High Road London W4 4AL-U.K. - N° 0086



(GB) RESCUE LIFTING DEVICE

compliant with standard EN 1496 class B

METHOD OF INSTALLATION

USE AND MAINTENANCE
INSTALLATION:

IT IS ESSENTIAL TO ENSURE, BEFORE USE, THAT THE RECOMMENDATIONS SPECIFIC TO EACH PART ASSOCIATED WITH THIS PRODUCT ARE COMPLIED WITH, AS SPECIFIED IN THE MANUALS.

- Check that the working area is protected from any electrical, chemical, thermal or contamination risks.
- Attach the winch using the supplied base.
- Screw down the four knurled bolts manually until total tightness is obtained.
- Check that the attaching plate is flat against the bearing surface.
- Remove the clevis from the clevis so as to run the cable through the groove.
- Reassemble the clevis, being sure to place the pin in place.
- Make sure the area around the winch is clear of any obstacle that could obstruct its operation or hinder repair work.

CAUTION:

- Do not change cable and check that the cable in place is free of damage. Otherwise, do not use the lifting device and contact PROTECTA International
- Do not use the lifting device if it shows any signs of damage, deformation or specific wear
- Do not modify the lifting device or any of its accessories
- Never install the lifting device on a different structure that might be suspected of not being strong enough. This strength shall include the possibility of an impact force due to inadvertent falling and must therefore be greater than 1000 daN.
- Never install the lifting device in a position that is liable to cause the load to swing or turn.

USE:

- Before using each time, carry out visual examination of the lifting device and the other components of the evacuation system and do not use it if there is any resulting doubt.
- Also check that all the system components are compatible with each other by verifying more particularly the utilization limits indicated in the various instruction manuals.
- Protect the lifting device and its support against any specific risks related to use (projection of objects, sparks and flames, corrosive atmospheres, etc.).

TO LEAD THE CABLE OUT OF THE WINCH WINDING DRUM:

- Turn the crank handle counter-clockwise until the carabiner can be connected to the rescue harness anchorage point.
- After connecting the carabiner to the rescue harness anchorage point, turn the crank handle clockwise to activate the lifting movement. Lift the person until he/she can be grasped safely by the intervention crew members. When there is no further risk of fall, detach the carabiner from the harness anchorage point.
- If it is necessary to lower the injured party, activate the lowering movement by turning the crank handle counter-clockwise. The system has a built-in brake so that the descent will stop as soon as action on the crank is ceased.

MAINTENANCE:

REGULARLY CHECK, AND MORE PARTICULARLY BEFORE INTERVENTION:

- The general condition of the cable and in particular, any signs of crushing, broken strands, unstranding, bends, swellings, thermal changes (welding) or oxidization. Any one of these defects should be considered sufficient to immediately decommission the winch.
- The strength of the cable attachment to the drum. To do this, check that the attaching part is correctly secured to the drum (total absence of play) and that the cable end protrudes more than 2 cm from the attaching part. Do not use the winch if you are not sure about the correct attachment of the cable.
- The condition of the carabiner, in particular its automatic closing and the correct rotation of its trunnion.
- The condition of the attaching parts.

If these checks leave any doubts, or if the winch has been exposed to a violent effort due to a fall, return it immediately to PROTECTA International or to an approved service center.
- Store in a dry and airy place.
- Be sure to have the winch and its accessories checked at least once each year by a qualified person from PROTECTA International.

USE LIMITS:

- **MAXIMUM USE LOAD: 136 KG**
- **MAY ONLY BE USED FOR THE EVACUATION OF ONE PERSON AT A TIME**
- **DO NOT ALLOW TO COME INTO CONTACT WITH CHEMICAL OR CORROSIVE PRODUCTS**
- **DO NOT USE FOR ANY OTHER FUNCTIONS THAN EVACUATION OR RESCUE**

This winch must not be used as a personal lifting system unless the person being winched is secured in parallel with fall arrest personal protective equipment.

Meaning of markings:

Protecta International:	Manufacturer's name
97:	Year of manufacture
Class B:	Class of lifting device according to standard
AT200/I20:	Type of lifting device, defining more specifically the length of cable
Number:	Serial number
EN1496:	Equipment European standard
136 kg max:	Maximum utilization load

Caution: Check the lifting device year of manufacture before use. Do not use a lifting device that is more than 5 years old (cf. EN 1496).

(F) TREUIL DE SAUVETAGE

conforme à la norme EN 1496 classe B

MODE D'INSTALLATION

EMPLOI ET D'ENTRETIEN
INSTALLATION :

IL EST NECESSAIRE DE S'ASSURER AVANT TOUT UTILISATION QUE LES RECOMMANDATIONS PROPRE À CHAQUE ÉLEMENT ASSOCIÉ À CE PRODUIT, TELLES QUE DÉFINIES DANS LEUR NOTICE, SONT RESPECTÉES.

- Vérifier que la zone de travail est exampte de tout risque électrique, chimique, thermique, ou de contamination.
- Fixer le treuil à l'aide de son embase fournie.
- Visser manuellement les quatres boutons moletés jusqu'au serrage total.
- Vérifier que la platine de fixation soit bien à plat sur sa surface d'appui.
- Retirer la chape de la poulie afin de passer le câble dans la gorge.
- Remonter la chape en veillant bien à remmettre la goupille en place.
- Veiller à ce que l'espace autour du treuil soit libre de tout obstacle pouvant entraver son fonctionnement ou pouvant gêner une opération de réparation.

ATTENTION :

- Ne pas changer le câble et vérifier que celui en place n'est pas endommagé. Dans ce cas, ne pas utiliser le treuil et contacter PROTECTA International
- Ne pas utiliser le treuil si celui-ci présente un quelconque endommagement, une déformation ou une usure particulière.
- Ne pas modifier le treuil ni l'un quelconque de ses accessoires.
- Ne pas installer le treuil sur une structure différente et pouvant être suspectée d'une résistance insuffisante. Cette résistance doit inclure la possibilité d'une force d'impact due à une chute inopinée et doit donc être supérieure à 1000 daN.
- Ne pas installer le treuil dans une position qui risque de provoquer le balancement de la charge ou sa rotation.

EMPLOI :

- Avant toute utilisation, procéder à un examen visuel du treuil et des autres éléments du système d'évacuation et ne pas l'utiliser si le résultat fait apparaître un doute.
- Vérifier également que l'ensemble des composants du système sont compatibles entre eux en vérifiant notamment les limites d'utilisation des différentes notices d'instruction.
- Protéger le treuil et son support contre tout risque spécifique lié à l'utilisation (projections d'objets, étincelles et flammes, atmosphère corrosive, etc...).

POUR SORTIR LE CABLE DU TAMBOUR D'ENROULEMENT DU TREUIL :

- Tourner la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le mousqueton puisse être connecté au point d'ancrage du harnais de sauvetage.
- Après avoir connecté le mousqueton au point d'ancrage du harnais de sauvetage, tourner alors la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre pour activer la montée. Hisser la personne jusqu'à ce qu'elle puisse être saisie en toute sécurité par les membres de l'équipe d'intervention. Lorsqu'il n'y a plus aucun risque de chute, décrocher le mousqueton du point d'accrochage du harnais.
- Dans le cas où il est nécessaire de descendre la victime, activer le mouvement de descente en tournant la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Le système étant pourvu d'un frein intégré, la descente s'arrêtera dès lors que l'action sur la manivelle cessera.

ENTRETIEN :

VÉRIFIER RÉGULIEREMENT ET PLUS PARTICULIEREMENT AVANT CHAQUE INTERVENTION :

- L'état général du câble et notamment l'absence d'écrasement, de fils rompus, de détoronnage, de coude, de gonflement,d'altération thermique (soudure), d'oxydation. La présence de l'un seulement de ces défauts doit entraîner immédiatement la mise hors service du treuil.
- La solidité de l'attache du câble sur le tambour. Pour cela, vérifier que la pièce d'attache est correctement fixée au tambour (absence totale de jeu) et que l'extrémité du câble dépasse de plus de 2 cm de la pièce d'attache.

Ne pas utiliser le treuil si l'on doute de la bonne fixation du câble.
- L'état du mousqueton, notamment sa fermeture automatique et la bonne rotation de son tourillon.
- Le bon état des éléments de fixation.

Si les vérifications laissent apparaître un doute ou si le treuil a subi un effort violent dû à une chute, il y a lieu de le retourner immédiatement à PROTECTA International ou à un centre de service agréé.
- Stocker dans un local sec et aéré.
- Faire vérifier le treuil et ses accessoires au moins une fois par an par une personne habilitée par PROTECTA International.

LIMITES D'UTILISATION :

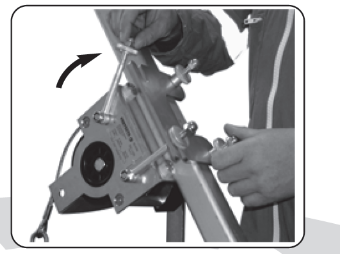
- **CHARGE MAXIMUM D'UTILISATION : 136 KG**
- **NE PEUT ETRE UTILISE QUE POUR L'EVACUATION D'UNE SEULE PERSONNE À LA FOIS**
- **NE PAS UTILISER AU CONTACT DE PRODUITS CHIMIQUES OU CORROSIFS.**
- **NE PAS UTILISER POUR D'AUTRES FONCTIONS QUE L'EVACUATION OU LE SAUVETAGE.**

Ce treuil ne peut pas être utilisé comme système de levage de personne, si cette dernière n'est pas sécurisée en parallèle avec un équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur.

signification du marquage :

Protecta International :	Nom du fabricant
97 :	Année de fabrication
Classe B:	Classe du treuil suivant la norme
AT200/I20:	Type du treuil définissant notamment la longueur du câble.
Numéro:	Numéro de série
EN 1496:	Norme Européenne de l'équipement
136 kg maxi:	Charge maximum d'utilisation

Attention : Vérifier avant l'utilisation l'année de fabrication du treuil. Ne pas utiliser un treuil de plus de 5 ans (cf. EN 1496).



(D) RETTUNGSHUBGERÄT

gemäß der Norm EN 1496 Klasse B

MONTAGE-GEBRAUCHS

WARTUNGSANLEITUNG
MONTAGE:

VOR JEGLICHEM EINSATZ DIE BEACHTUNG DER EMPFEHLUNGEN SICHERSTELLEN, DIE IN DER ENTSPRECHENDEN ANLEITUNG FÜR JEDES EINZELTEIL, DAS MIT DIESEM PRODUKT GEBRAUCHT WIRD, GEGEBEN SIND

- Sicherstellen, dass der Arbeitsbereich frei ist von elektrischen, chemischen, wärmebdingten und Verseuchungsgefahren.
- Das Hubgerät mit der mitgelieferten Grundplatte befestigen.
- Die vier Rändelbolzen von der Hand bis zum Ende festschrauben.
- Überprüfen, ob die Befestigungsplatte auf der Auflagefläche flach anliegt.
- Die Abdeckkappe von der Umlenkrolle abnehmen und das Seil in die Seilrille ziehen.
- Die Abdeckkappe wieder aufsetzen und sicherstellen, dass der Stift richtig sitzt.
- Sicherstellen, dass der Bereich um das Hubgerät frei ist von Hindernissen, die seine einwandfreie Funktion beeinträchtigen oder Instandsetzungsarbeiten stören könnten.

ACHTUNG:

- Das Seil nicht wechseln und sicherstellen, daß das eingesetzte Seil nicht beschädigt ist. Im Fall einer Seilbeschädigung das Hubgerät nicht in Gebrauch nehmen und mit PROTECTA International Kontakt aufnehmen.
- Das Hubgerät nicht in Gebrauch nehmen, wenn es irgendeine beschädigte, verformte oder besonders abgenutzte Stelle aufweist.
- Am Hubgerät und seinem gesamten Zubehör keine Änderung vornehmen.
- Das Hubgerät auf keine Struktur anderen Typs montieren, deren Belastbarkeit ungenügend sein könnte. Diese Belastbarkeit muß die eventuelle Stoßkraft eines unbeabsichtigten Falls mit einbeziehen und über 1000 daN liegen.
- Das Hubgerät nicht in einer Position montieren, die eine Pendel- oder Drehbewegung der Last bewirken könnte.

GEBRAUCH:

- Vor jeglichem Einsatz eine Sichtprüfung des Hubgeräts und der anderen Einzelteile des Evakuiersystems vornehmen und es im Fall eines zweifelhaften Prüfergebnisses nicht in Gebrauch nehmen.
- Außerdem die Kompatibilität aller Systembestandteile untereinander durch Überprüfung insbesondere die Betriebseinschränkungen aus den verschiedenen Gebrauchsanweisungen sicherstellen.
- Das Hubgerät und seine Stütze gegen jegliche einsatzspezifische Gefahr schützen (Wurf von Gegenständen, Funkensprühen und Flammenwurf, korrosive Atmosphäre etc.).

ZUM HERAUSZIEHEN DES SEILS AUS DER HUBGERÄTSEITIGEN AUFROLLTROMMEL WIE FOLGT VORGEHEN:

- Die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Karabinerhaken mit dem Anschlagpunkt des Rettungsgurtes verbunden werden kann.
- Nach Verbinden des Karabinerhakens mit dem Anschlagpunkt des Rettungsgurtes die Kurbel im Uhrzeigersinn drehen, um den Hochziehvorgang zu aktivieren. Die Person hochziehen, bis sie in uneingeschränkter Sicherheit von den Einsatzteam-Mitgliedern gefaßt werden kann. Wenn kein Fallrisiko mehr besteht, den Karabinerhaken aus dem Befestigungspunkt des Gurtes loslösen.
- Ist ein Abseilen des Opfers notwendig, die Abseilbewegung durch Drehen der Kurbel gegen den Uhrzeigersinn aktivieren. Da das System mit einer integrierten Bremsvorrichtung ausgerüstet ist, wird die Abseilbewegung beendet, sobald die Kurbelbetätigung aufhört.

WARTUNG:
IN REGELMÄßIGEN ABSTÄNDEN UND NAMENTLICH VOR JEDEM EINSATZ FOLGENDES ÜBERPRÜFEN:

- den allgemeinen Zustand des Seils und insbesondere die Abwesenheit von eingedrückten Stellen, gerissenen Garnen, Entdrillungen, Krümmern, Verdickungen, Wärmeschäden (Schweißstellen), Oxidation. Bei Feststellen eines einzigen dieser Fehler ist das Hubgerät sofort außer Betrieb zu setzen.
- die Festigkeit der Seilverbindung auf der Trommel: Sicherstellen, dass das Verbindungsstück mit der Trommelscheibe richtig (gänzlich spielfrei) befestigt ist und dass das Seilende das Verbindungsstück um mehr als 2 cm überragt. Das Hubgerät nicht in Gebrauch nehmen, wenn Zweifel bezüglich der einwandfreien Seilbefestigung bestehen.
- den Zustand des Karabinerhakens, insbesondere seines automatischen Verschlußsystems und die einwandfreie Drehbewegung seines Drehzapfens.
- den einwandfreien Zustand der Befestigungsteile.

Wenn diese Überprüfungen Zweifel zum Vorschein bringen oder wenn das Hubgerät einer heftigen fallbedingten Belastungskraft ausgesetzt wurde, ist es unverzüglich an PROTECTA International oder ein zugelassenes Servicecenter einzusenden.
- In einem trockenen und belüfteten Raum lagern.
- Das Hubgerät und sein Zubehör mindestens einmal jährlich durch eine von PROTECTA International befugte Person überprüfen lassen.

BETRIEBSEINSCHRÄNKUNGEN:

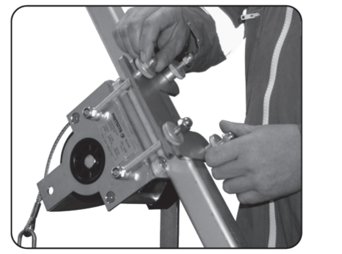
- **MAX. GEBRAUCHSLAST: 136 KG**
- **LEDIGLICH FÜR DIE EVAKUIERUNG EINER EINZIGEN PERSON AUF EINMAL GEBRAUCHEN.**
- **BEI BERÜHRUNG MIT CHEMISCHEN ODER KORROSIVEN MITTELN NICHT IN GEBRAUCH NEHMEN.**
- **LEDIGLICH FÜR EVAKUIER- ODER RETTUNGSARBEITEN GEBRAUCHEN.**

Dieses Hubgerät darf zum Hochseilen von Personen nicht eingesetzt werden, wenn die hochzuziehende Person nicht parallel mit einer persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz gesichert ist.

Bedeutung der Kennzeichnung:

Protecta International :	Name des Herstellers
97 :	Herstellungsjahr
Classe B:	Hubgerätklasse gemäß der Norm
AT200/I20:	Hubgerät-Typ mit Angabe der Seillänge
Numé:	Seriennummer
EN 1496:	Europäische Ausstattungsnorm
136 kg maxi :	Maximale Gebrauchslast

Achtung: Vor Gebrauch das Herstellungsjahr des Hubgeräts überprüfen. Hubgeräte über 5 Jahre nicht in Gebrauch nehmen (siehe EN 1496).



(NL) REDDINGSLIER

voldoet aan de norm EN 1496 categorie B

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
INSTALLATIE:

VOORDAT U HET SYSTEEM GAAT GEBRUIKEN, MOET U STEEDS ZORGVULDIG CONTROLEREN OF OOK VOOR ALLE ANDERE ELEMENTEN DIE SAMEN MET HET PRODUCT WORDEN GEBRUIKT AAN ALLE VOORSCHRIFTEN IS VOLDAAN. RAADPLEEG DE BETREFFENDE INSTRUCTIES.

- Controleer de veiligheid van de werkzone: met name elektrische voorzieningen, chemische stoffen, vervuilende stoffen of warmtebronnen kunnen gevaar opleveren.
- Bevestig de lier met behulp van de meegeleverde grondplaat.
- Draai de vier kartelwieltje vast met de hand totdat ze volledig vastzitten.
- Controleer of de bevestigingsplaat goed vlak tegen het draagvlak zit.
- Verwijder de kap van het takelblok, zodat u de kabel in de groef kunt leiden.
- Breng de kap weer aan en vergeet niet de borgpen terug te plaatsen.
- Zorg ervoor dat er zich rondom de lier geen enkel obstakel bevindt dat de goede werking of een eventuele reparatie zou kunnen verhinderen.

OPGELET:

- De kabel niet door een andere vervangen en controleren of de gebruikte kabel niet beschadigd is. Bij beschadiging moet u de lier niet gebruiken. Neem in dat geval contact op met PROTECTA International
- Inspecteer de lier. Gebruik deze niet als u beschadiging, vervorming of abnormale slijtage constateert.
- Breng geen wijzigingen aan de lier aan, noch aan de bijbehorende accessoires.
- Installeer de lier niet op een andere structuur die eventueel onvoldoende houvast kan bieden. De weerstand van het bevestigingspunt moet voldoende zijn om de schok van een eventuele val van de gebruiker op te vangen en moet derhalve hoger liggen dan 1000 daN.
- De lier nooit zo installeren dat de kabel bij gebruik kan gaan slingeren of draaien.

GEBRUIK:

- Vóór elk gebruik moet u de lier en de andere elementen van het evacuatiesysteem grondig controleren. Mocht er twijfel bestaan over de deugdelijkheid, gebruik de lier dan niet.
- Controleer eveneens of de verschillende onderdelen van het systeem wel geschikt zijn om samen gebruikt te worden. Let hierbij op de grenswaarden voor het gebruik; deze vindt u in de betreffende gebruiksinstructies.
- Bescherm de lier en het draagstel tegen elk risico dat zich tijdens het gebruik kan voordoen (opspattend of weggeslingerd materiaal, vonken en vlammen, bijtende stoffen of dampen, enzovoort).

GA ALS VOLGT TE WERK OM DE KABEL AF TE WIKKELEN VAN DE LIERTROMMEL:

- Draai de zwengel tegen de wijzers van de klok in, totdat u de karabijnhaak aan het bevestigingspunt van de harnasgordel kunt bevestigen.
- Nadat u de karabijnhaak aan het bevestigingspunt van de harnasgordel hebt bevestigd, draait u de zwengel rechtsom om het toestel te laten stijgen. Hijs de persoon op, totdat deze binnen het bereik is van de reddingsploeg en veilig beetgepakt kan worden. Pas als er geen enkel valrisico meer is, kunt u de karabijnhaak losmaken van het bevestigingspunt van de harnasgordel.
- Wanneer u een persoon moet laten afdalen, activeert u het daalmechanisme door de zwengel tegen de wijzers van de klok in te draaien. Het systeem is voorzien van een ingebouwde rem, zodat verdere afdaling automatisch wordt geblokkeerd zodra u niet meer aan de zwengel draait.

ONDERHOUD:
HET SYSTEEM MOET REGELMATIG GECONTROLEERD WORDEN EN IN MET NAME VOOR ELK GEBRUIK:

- Controleer de algemene staat van de kabel. Deze mag niet platgedrukt zijn, geen gebroken of ontstrengelde draden vertonen, geen knikken, uitgezette delen, thermische verzwakking (lassen) of roest. Als u één van deze defecten constateert, moet de lier onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld.
- De stevigheid van het koppelstuk van de kabel op de trommel. Het koppelstuk moet zonder enige speling aan de flens van de trommel bevestigd zijn en het uiteinde van de kabel moet meer dan 2 cm uit het koppelstuk steken. Als u aan de deugdelijke bevestiging van de kabel twijfelt, moet u de lier niet gebruiken.
- Controleer de goede staat van de karabijnhaak, met name de automatische sluiting en het deugdelijk scharnieren van de scharnierpen.
- Controleer de goede staat van alle bevestigingselementen.

Als u bij deze controles aan de goede staat van het systeem twijfelt of als de lier een hevige schok heeft ondergaan bij het stoppen van een val, moet u de lier onmiddellijk terugzenden aan PROTECTA International of aan een bevoegd onderhoudscentrum.
- Opslaan in een droge en goed geventileerde ruimte.
- De lier en de bijbehorende accessoires moeten minstens éénmaal per jaar gecontroleerd worden door een door PROTECTA International erkende technicus.

GRENSWAARDEN VOOR HET GEBRUIK:

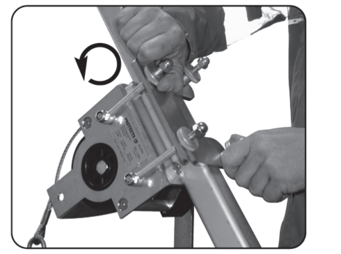
- **MAXIMALE GEBRUIKSBELASTING: 136 KG**
- **KAN UITSLUITEND GEBRUIKT WORDEN VOOR DE EVACUATIE VAN ÉÉN ENKELE PERSOON TEGELIJK**
- **NIET GEBRUIKEN IN DE NABIJHEID VAN CHEMISCHE OF BIJTENDE STOFFEN**
- **UITSLUITEND GEBRUIKEN VOOR DE EVACUATIE VAN PERSONEN OF REDDINGSACTIES.**

Deze lier mag niet worden gebruikt als hefsysteem voor personen, als het systeem niet tevens wordt beveiligd door een valbeveiligingssysteem voor personen.

Verklaring van de merktekens:

Protecta International:	Naam van de fabrikant
97:	Fabricagejaar
Categorie B:	Categorie van de lier volgens
AT200/I20:	Type van de lier en met name de lengte van de kabel.
Nummer:	Serienummer
EN 1496:	Europese norm voor deze uitrusting
136 kg maxi:	Maximale gebruiksbelasting

Opgelet: Controleer het fabricagejaar van de lier voordat u deze gaat gebruiken. Nooit een lier gebruiken die ouder is dan 5 jaar (overeenkomstig EN 1496).



(I) ARGANO DI SALVATAGGIO

conforme alla norma EN 1496 classe B

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLAZIONE:

PRIMA DI QUALSIASI UTILIZZO, E' NECESSARIO ACCERTARSI CHE VENGANO RISPETTATE LE RACCOMANDAZIONI PROPRIE AD OGNI ELEMENTO ABBINATO A QUESTO PRODOTTO, COME INDICATO NELLE RISPETTIVE ISTRUZIONI.

- Verificare che la zona di lavoro sia riparata da qualsiasi rischio elettrico, chimico, termico o di contaminazione.
- Fissare l'argano tramite il basamento fornito.
- Avvitare manualmente i quattro bulloni zigrinati sino al serraggio completo.
- Verificare che il frontale di fissaggio sia perfettamente a piatto sulla superficie di appoggio.
- Togliere il rivestimento della puleggia per inserire il cavo nella cavità.
- Rimettere il rivestimento badando a riposizionare perfettamente la copiglia.
- Fare attenzione che lo spazio intorno all'argano sia libero di qualsiasi ostacolo che possa intralciarne il funzionamento o impedire una riparazione.

ATTENZIONE:

- Non sostituire il cavo e verificare che quello installato non sia danneggiato. In questo caso, non utilizzare l'argano e contattare la PROTECTA International
- Non utilizzare l'argano se quest'ultimo presenta una qualsiasi forma di danneggiamento, una deformazione o particolari segni di usura.
- Non modificare l'argano, né uno qualunque dei suoi accessori.
- Non installare l'argano su una struttura diversa la cui resistenza possa risultare insufficiente. Tale resistenza deve comportare la possibilità di una forza d'impatto derivante da una caduta inopinata e deve pertanto essere superiore a 1000 daN.
- Non installare l'argano in una posizione che rischi di provocare l'oscillazione del carico o la sua rotazione.

USO:

- Prima di qualsiasi utilizzo, procedere ad un'ispezione visiva dell'argano e degli altri elementi del sistema di evacuazione. Non utilizzare l'attrezzatura se l'esito di tale ispezione risulta dubbioso.
- Verificare anche che tutti i componenti del sistema siano compatibili tra di loro, prestando particolare attenzione ai limiti di utilizzo indicati nelle diverse istruzioni per l'uso.
- Proteggere l'argano e il rispettivo supporto da qualsiasi rischio specifico legato all'uso (proiezioni di oggetti, scintille e fiamme, atmosfera corrosiva, ecc).

PER ESTRARRE IL CAVO DAL TAMBURO DI ARROTOLAMENTO DELL'ARGANO:

- Girare la manovella in senso antiorario sino a che il moschettone possa essere attaccato al punto di ancoraggio dell'imbracatura di soccorso.
- Dopo avere attaccato il moschettone al punto di ancoraggio dell'imbracatura di soccorso, far girare la manovella in senso orario per procedere alla risalita. Issare la persona sino a che possa essere afferrata in totale sicurezza dai membri della squadra di intervento. Quando non vi è più alcun rischio di caduta, sganciare il moschettone dal punto di attacco dell'imbracatura.
- Nel caso in cui sia necessario discendere il ferito, attivare il movimento di discesa girando la manovella nel senso antiorario. Il sistema è dotato di un freno integrato, la discesa si arresterà al momento in cui cesserà l'azione sulla manovella.

MANUTENZIONE:
VERIFICARE REGOLARMENTE E PIU PARTICOLARMENTE PRIMA DI OGNI INTERVENTO:

- Lo stato generale del cavo e particolarmente l'assenza di schiacciamenti, di fili rotti, di ritorcimento, di angolature, di gonfiatura, di alterazione termica (saldatura), di ossidazione. La presenza anche di un solo di questi difetti deve essere motivo d'immediata esclusione dell'argano.
- La solidità dell'attacco del cavo sul tamburo. Verificare che il pezzo di attacco sia fissato correttamente al tamburo (assenza totale di gioco) e che l'estremità del cavo sporga di oltre 2 cm dal pezzo di attacco. Non utilizzare l'argano in caso di dubbio sul corretto fissaggio del cavo.
- Lo stato del moschettone, particolarmente la sua chiusura automatica e la corretta rotazione del perno.
- Il buono stato degli elementi di fissaggio.

Se le verifiche danno adito a dubbi oppure se l'argano ha subito uno sforzo violento dovuto ad una caduta, occorre rispedirlo immediatamente a PROTECTA International o ad un centro di servizio convenzionato.
- Immagazzinare in un locale secco ed arieggiato.
- Fare verificare almeno una volta all'anno l'argano ed i suoi accessori da una persona abilitata da PROTECTA International.

LIMITI DI UTILIZZO:

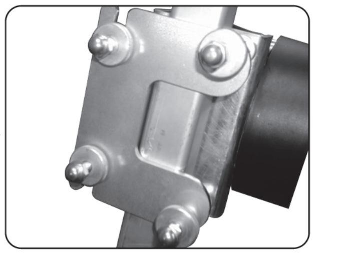
- **CARICO MASSIMO DI UTILIZZO : 136 KG**
- **DA UTILIZZARSI ESCLUSIVAMENTE PER L'EVACUAZIONE DI UNA SOLA PERSONA ALLA VOLTA**
- **NON UTILIZZARE A CONTATTO CON PRODOTTI CHIMICI O CORROSIVI.**
- **NON UTILIZZARE PER FUNZIONI DIVERSE DALL'EVACUAZIONE O IL SALVATAGGIO.**

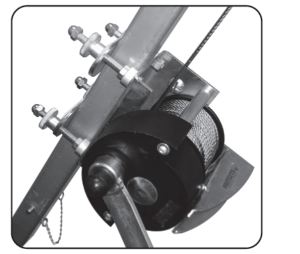
L'argano non può essere utilizzato come sistema di sollevamento di persona, se quest'ultima non è protetta contemporaneamente da un'apparecchiatura di protezione individuale anticaduta da altezza.

Significato dell'etichettatura:

Protecta International:	Nome del costruttore
97:	Anno di fabbricazione
Classe B:	Classe dell'argano secondo la norma
AT200/I20:	Tipo d'argano indicante in particolare la lunghezza del cavo.
Numero:	Numero di serie
EN 1496:	Norma Europea dell'attrezzatura
136 kg maxi:	Carico massimo di utilizzo

Attenzione: Prima dell'uso, verificare l'anno di fabbricazione dell'argano. Non utilizzare mai un argano con più di 5 anni (cfr. EN 1496).





(E) CABRESTANTE DE SALVAMENTO

conforme a la norma EN 1496 clase B

MODO DE INSTALACION

DE EMPLEO Y DE MANTENIMIENTO
INSTALACION:

ES NECESARIO ANTES DE CUALQUIER UTILIZACION QUE SE RESPETEN LAS RECOMENDACIONES PROPIAS A CADA ELEMENTO ASOCIADO A ESTE PRODUCTO, TAL COMO HAN SIDO DEFINIDOS EN SU INSTRUCCION.

- Verificar que en la zona de trabajo no hay ningún tipo de riesgo eléctrico, químico, térmico o de contaminación.
- Fijar el cabrestante con su base suministrada.
- Enroscar manualmente los cuatro botones moleteados hasta el apriete total.
- Verificar que la platina de fijación esté bien a plano sobre su superficie de apoyo.
- Retirar la caja de la polea para pasar el cable dentro de la ranura
- Montar la caja prestando atención a volver a instalar el pasador.
- Cuidar por que el espacio alrededor del cabrestante esté libre de todo obstáculo que pueda estorbar su funcionamiento o que pueda entorpecer una operación de reparación.

ATENCION:

- No cambiar el cable y verificar que el instalado no está dañado. En este caso, no utilizar el cabrestante y contactar con PROTECTA Internacional
- No utilizar el cabrestante si este presenta un daño cualquiera, una deformación o un desgaste particular.
- No modificar el cabrestante ni ninguno de sus accesorios.
- No instalar el cabrestante sobre una estructura diferente y que pueda sospecharse que sea de una resistencia insuficiente.

Esta resistencia debe incluir la posibilidad de una fuerza de impacto debida a una caída repentina y por lo tanto debe ser superior a 1000 daN.
- No instalar el cabrestante en una posición que corra el riesgo de provocar el balanceo de la carga o su rotación.

EMPLEO:

- Antes de cualquier utilización, proceder a un examen visual del cabrestante y de todos los otros elementos del sistema de evacuación y no utilizar, si el resultado deja existir alguna duda.
- También verificar que el conjunto de los componentes del sistema son compatibles entre sí verificando particularmente los límites de utilización de las diferentes notas de instrucción.
- Proteger el cabrestante y su soporte contra todo riesgo específico vinculado a la utilización (proyecciones de objetos, chispas y llamas, atmósfera corrosiva, etc.,).

PARA SACAR EL CABLE DEL TAMBOR DE ENROLLADO DEL CABRESTANTE:

- Girar la manivela en el sentido contrario al de las manecillas del reloj hasta que el mosquetón se pueda conectar en el punto de anclaje del arnés de salvamento.
- Después de haber conectado el mosquetón en el punto de anclaje del arnés de salvamento, girar entonces la manivela en el sentido de las manecillas del reloj para activar la subida. Izar la persona hasta que los miembros del equipo de intervención la puedan agarrar con toda seguridad. Cuando ya no hay ningún riesgo de caída, soltar el mosquetón del punto de enganche del arnés.
- en el caso en que sea necesario bajar la víctima, activar el movimiento de bajada haciendo girar la manivela en el sentido contrario de las manecillas del reloj. Como el sistema cuenta con un sistema de frenado integrado, la bajada se interrumpirá tan pronto se deje de accionar la manivela.

MANTENIMIENTO:
VERIFICAR CON REGULARIDAD Y MAS PARTICULARMENTE ANTES DE CADA INTERVENCION:

- El estado general del cable y, en particular, que no haya aplastamiento, hilos rotos, destrenzado, acodados, dilatación, alteración térmica (soldadura) u oxidación. La presencia de sólo uno de estos defectos debe ocasionar inmediatamente poner fuera de servicio el cabrestante.
- La solidez del enganche del cable sobre el tambor. Para ello, verificar que la pieza de enganche está correctamente fijada al tambor (que no haya ningún tipo de holgura) y que el extremo del cable excede en más de 2 cm la pieza de enganche. No utilizar el cabrestante si se duda de la buena fijación del cable.
- El estado del mosquetón, en particular, su cierre automático y la buena rotación de su espiga.
- El buen estado de los elementos de fijación.

Si las verificaciones hacen aparecer cualquier tipo de duda o si el cabrestante ha sufrido un esfuerzo violento debido a una caída, se debe devolver de inmediato a PROTECTA International o a un centro de servicio homologado.
- Almacenar en un local seco y aireado.
- Hacer verificar el cabrestante y sus accesorios al menos una vez al año por una persona habilitada por PROTECTA International.

LIMITES DE UTILIZACION:

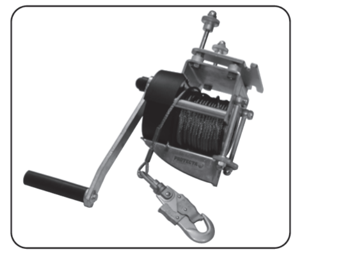
- **CARGA MAXIMA DE UTILIZACION: 136 KG**
- **SOLO PUEDE UTILIZARSE PARA LA EVACUACION DE UNA PERSONA A LA VEZ**
- **NO UTILIZAR EN CONTACTO CON PRODUCTOS QUIMICOS O CORROSIVOS.**
- **NO UTILIZAR PARA OTRAS FUNCIONES QUE NO SEAN LA EVACUACION O EL SALVAMENTO.**

Este cabrestante no se puede utilizar como sistema para izar personas si la persona no está asegurada paralelamente con un equipo de protección individual contra las caídas de altura.

significado del marcado:

Protecta Internacional:	Nombre del fabricante
97:	Año de fabricación
Clase B:	Clase del cabrestante según la norma
AT200/I20::	Tipo de cabrestante que en particular define la longitud del cable.
Número:	Número de serie
EN 1496:	Norma Europea del equipamiento
136 kg máx.:	Carga máxima de utilización

Atención: Verificar antes de la utilización el año de fabricación del cabrestante. No Utilizar un cabrestante de más de 5 años (ver. EN 1496).



P

GUINCHO DE SALVAMENTO

conforme à norma EN 1496 classe B

MODO DE INSTALAÇÃO

DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO INSTALAÇÃO:

ANTES DE QUALQUER UTILIZAÇÃO, É NECESSÁRIO CERTIFICAR-SE QUE AS RECOMENDAÇÕES PRÓPRIAS A CADA ELEMENTO ASSOCIADO A ESTE PRODUTO, TAIS COMO AS DEFINIDAS NAS RESPECTIVAS INSTRUÇÕES, SÃO RESPEITADAS.

- Verificar que a zona de trabalho esteja livre de qualquer risco eléctrico, químico, térmico ou de contaminação.
- Fixar o guincho através da base fornecida.
- Aparafusar manualmente os quatro botões recartilhados até ao aperto completo.
- Verificar que a platina de fixação esteja completamente apoiada sobre a respectiva superfície de apoio.
- Retirar a chapa da polia a fim de passar o cabo na garganta.
- Montar de novo a chapa tendo o cuidado de repor a cavilha no devido lugar.
- Certificar-se de que o espaço em volta do guincho esteja livre de qualquer obstáculo que possa entravar o funcionamento ou possa prejudicar uma operação de reparação.

ATENÇÃO:

- Não mude o cabo, deve verificar unicamente que o cabo instalado não esteja deteriorado. Neste caso, não utilize o guincho e entre em contacto com a PROTECTA International
- Não se deve utilizar o guincho caso este apresente qualquer tipo de deterioração, ou uma deformação ou um desgaste especial.
- Não se deve modificar o guincho nem nenhum dos acessórios.
- Não instale o guincho sobre uma estrutura diferente e da qual possamos pensar que tenha uma resistência insuficiente. Esta resistência deve incluir a possibilidade de uma força de impacto devida a uma queda imprevista e portanto deve ser superior a 1000 daN.
- Não instale o guincho numa posição que possa provocar o balanço da carga ou a rotação da mesma.

UTILIZAÇÃO:

- Antes de qualquer utilização, deve proceder a um exame visual do guincho e dos outros elementos do sistema de salvamento e não o deve utilizar caso o resultado faça aparecer qualquer dúvida.
- Verificar igualmente que o conjunto dos componentes do sistema seja compatíveis entre eles, verificando nomeadamente, os limites de utilização das várias instruções de utilização.
- Proteger o guincho e o respectivo suporte contra qualquer risco específico ligado à utilização (projecções de objectos, faíscas e chamas, atmosfera corrosiva, etc...).

PARA TIRAR O CABO DO TAMBOR DE ENROLAMENTO DO GUINCHO :

- Rodar a manivela no sentido inverso dos ponteiros de um relógio até que o mosquetão possa ser conectado ao ponto de ancoragem do arnês de segurança.
- Depois de ter conectado o mosquetão ao ponto de ancoragem do arnês de segurança, rodar então a manivela no sentido dos ponteiros de um relógio para activar a subida. Içar a pessoa até que possa ser agarrada em condições de segurança pelos membros da equipa de intervenção. Quando já não houver nenhum risco de queda, desengatar o mosquetão do ponto de engate do arnês.
- No caso em que seja necessário descer a vítima, activar o movimento de descida rodando a manivela no sentido inverso dos ponteiros de um relógio. O sistema estando equipado de um travão integrado, a descida pára desde que a acção sobre a manivela é interrompida.

MANUTENÇÃO:
VERIFICAR COM REGULARIDADE E MAIS ESPECIALMENTE ANTES DE CADA INTERVENÇÃO :

- O estado geral do cabo e nomeadamente â ausência de esmagamento, de fios rompidos, de distorção, de cotovelo, de dilatação, de alteração térmica (soldadura), de oxidação. A presença de um único destes defeitos deve provocar imediatamente a colocação fora de serviço do guincho.
- A solidez da amarração do cabo sobre o tambor. Para isso, verificar se a peça de fixação está fixada correctamente sobre o tambor (ausência completa de folga) e que a extremidade do cabo ultrapassa de mais de 2 cm de a peça de fixação. Caso haja dúvidas sobre a fixação correcta do cabo, não utilize o guincho.
- O estado do mosquetão, nomeadamente o fecho automático e boa rotação do pino.
- O bom estado dos elementos de fixação.

Se as verificações deixarem subsistir dúvidas ou se o guincho sofreu um esforço violento devido a uma queda, deve ser devolvido imediatamente à PROTECTA International ou a um centro de serviço oficial.
- Armazenar num local seco e arejado.
- Fazer verificar o guincho e respectivos acessórios pelo menos uma vez por ano por uma pessoa habilitada pela PROTECTA International.

LIMITES DE UTILIZAÇÃO:

- **CARGA MÁXIMA DE UTILIZAÇÃO: 136 KG**
- **SÓ PODE SER UTILIZADO PARA O SALVAMENTO DE UMA PESSOA DE CADA VEZ**
- **NÃO UTILIZAR EM CONTACTO COM PRODUTOS QUÍMICOS OU CORROSIVOS.**
- **NÃO UTILIZAR PARA OUTRAS UTILIZAÇÕES QUE NÃO SEJAM A EVACUAÇÃO OU O SALVAMENTO.**

Este guincho não pode ser utilizado como um sistema de içamento de pessoa, se esta última não estiver protegida paralelamente com um equipamento individual de protecção contra as quedas.

significado da marcação:

Protecta International:	Nome do fabricante
97 :	Ano de fabricação
Classe B:	Classe do guincho segundo a norma
AT200/I20:	Tipo do guincho definindo nomeadamente o comprimento do cabo.
Número:	Número de série
EN 1496:	Norma Europeia do equipamento
136 kg máx:	Carga máxima de utilização

Atenção: Verificar antes da utilização o ano de fabricação do guincho. Não utilize um guincho com mais de 5 anos. (cf. EN 1496).

FIN

PELASTUSVINTTURI

Normin EN 1496, luokka B, mukainen

ASENNUS

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET ASENNUS:

ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA ON EHDOTTOMASTI VARMISTETTAVA, ETTÄ TÄHÄN TUOTTEESEEN LIITTYVIEN MUIDEN VARUSTEIDEN KÄYTTÖOHJEITA NOUDATETAAN SIINÄ MUODOSSA JOKA ON MÄÄRITELTY NIIDEN MUKANA TOIMITETUISSA KÄYTTÖOHJEISSA.

- Tarkista, että työpaikalla ei ole mitään sähkövaaraa, kemiallista, lämpö- tai saastumisriskiä.
- Kiinnitä talja sen mukana toimitetulla kiinnittimellä.
- Ruuvaa k äsin neljä kiertotappia kiertäen ne lujasti kiinni.
- Tarkista, että kiinnityslevy on täysin tasaisesti tukipinnallaan.
- Poista taljan suojus, jotta voit saat köyden viedyksi uraan.
- Aseta suojus paikoilleen varmistaen, että sokka tulee paikoilleen.
- Tarkista että taljan ympäristö on vapaa esteistä, jotka voisivat haitata sen toimimista tai olisivat tiellä mahdollisissa korjaustöissä.

HUOMATTAVAA :

- Kaapelia ei saa vaihtaa. Tarkastakaa, että laitteessa oleva kaapeli on vahingoittumaton. Jos näin ei ole, vintturia ei saa käyttää ja on syytä ottaa yhteys PROTECTA Internationaliin.
- Älkää käyttäkö vintturia jos siinä on jokin vika, epämuodostuma tai erityinen kuluma.
- Älkää tehkö vintturiin tai sen varusteisiin minkäänlaisia muutoksia.
- Älkää asentako vintturia muuhun tukirakenteeseen, jonka lujuus saattaa olla riittämätön. Vaadittavassa lujuudessa tulee ottaa huomioon mahdollisen odottamattoman putoamisen aiheuttama lisärasitus ja sen on siten oltava yli 1000 daN.
- Älkää asentako vintturia sellaiseen paikkaan, joka voi aiheuttaa kuorman heiluri- tai pyörimisliikkeen.

KÄYTTÖ:

- Tarkastakaa ennen jokaista käyttökertaa silmävaraisesti vintturin sekä pelastuslaitteiston muiden osien kunto, ja jos tarkastuksessa ilmenee jotakin epäilyttävää, älkää käyttäkö laitteistoa.
- Varmistakaa myös, että laitteiston eri osat ovat yhteensopivia kiinnittäen erityistä huomiota kunkin laitteen ohjeissa annettuihin käyttörajoituksiin.
- Suojatkaa vintturia ja sen alustaa kaikilta mahdollisilta riskitekijöiltä käytön aikana (putoavat esineet, kipinät ja liekit, syövyttävät kaasut jne.).

KÖYDEN PYÖRITTÄMINEN TALJAN RULLALTA :

- Käännä kampea vastapäivään, kunnes karbiinihaka voidaan kiinnittää pelastusvaljaiden ankkuripisteeseen.
- Kun karbiinihaka on kiinnitetty pelastusvaljaiden ankkuripisteeseen, kierrä kampea myötäpäivään nostoliikkeen alottamiseksi. Vedä henkilö ylös kunnes pelastusryhmä saa hänestä turvallisen otteen. Kun mitään putoamisvaaraa ei enää ole, irrota karbiinihaka valjaiden kiinnityspisteestä.
- Siinä tapauksessa, että on välttämätöntä laskea onnettomuuden uhri alas, aloita laskeutumisliike kiertämällä kampea vastapäivään. Järjestelmään ei ole asennettu jarrua, laskuliike pysähtyy, kun kampea ei enää kierretä.

HUOLTO:
TARKASTA SÄÄNNÖLLISESTI JA ERITYISESTI ENNEN JOKAISTA TOIMENPIDETTÄ :

- Köyden kunto ja nimenomaan, ettei siinä ole painumia, katkenneita säikeitä, auenneita punoksia, vääntymiä, laajntumia, lämpövaurioita (hitsaus), hapettumista. Jos köydessä on yksikin näistä vioista, talja on välittömästi poistettava käytöstä.
- Köyden luja kiinnitys rullalle. Tarkista, että kiinnityskappale on kiinnitetty rullaan oikealla tavalla (siinä ei saa olla pienintäkään väljyyttä) ja että köyden pää on vähintään 2 cm päässä kiinnityskappaleesta. Älä käytä taljaa, jos vähänkään epäilet köyden oikeata kiinnitystä.
- Karbiinihaan kaikkien osien kunto, nimenomaan sen automaattinen sulkeutuminen ja laakeritapin vapaa pyöriminen.
- Kaikkien kiinnitysosien hyväkuntoisuus.

Jos tarkastuksessa ilmenee jotakin epäilyttävää tai jos talja on kärsinyt pahasti putoamisesta, se on syytä palauttaa välittömästi PROTECTA Internationalille tai sen osoittamaan huoltopalveluun.
- Säilytetään kuivassa ja hyvin tuuletetussa paikassa.
- Tarkastuta PROTECTA Internationalin valtuuttamalla henkilöllä talja ja sen osat ainakin kerran vuodessa.

KÄYTÖN RAJOITUKSIA:

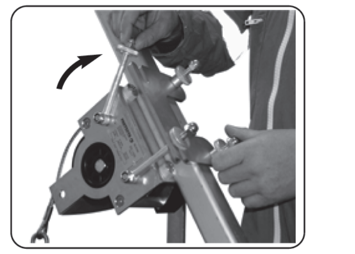
- **SUURIN SALLITTU KUORMA : 136 KG**
- **LAITETTA SAA KÄYTTÄÄ VAIN YHDEN HENKILÖN EVAKUOIMISEEN KERRALLAAN.**
- **EI SAA KÄYTTÄÄ KEMIKAALIEN TAI SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN YHTEYDESSÄ .**
- **EI SAA KÄYTTÄÄ MUUHUN TARKOITUKSEEN KUIN EVAKUOINTIIN JA PELASTUSTOIMIIN.**

Taljaa ei saa käyttää henkilön nostamiseen, ellei tämä ole samalla turvattu henkilökohtaisin putoamista estävin turvalaittein.

Merkintöjen selitys:

Protecta International:	Valmistajan nimi
97:	Valmistusvuosi
Luokka B:	Normin EN 1496 mukainen vintturin laiteluokitus
AT200/I20:	Kaapelin pituuden ilmottava tyyppinumero
Numero:	Sarjanumero
EN 1496:	Laitteen eurooppalainen normi
136 kg max:	Suurin sallittu kuorma

Huomio: Tarkistakaa ennen käyttöä vintturin valmistusvuosi. Älkää käyttäkö yli 5 vuoden ikäistä laitetta (vrt. EN 1496).



DK

REDNINGSHEJSEVÆRK

I overensstemmelse med normen EN 1496 Klasse B

INSTALLATIONS

BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING INSTALLATION:

FØR ENHVER BRUG ER DET NØDVENDIGT AT SIKRE SIG, AT BRUGSVEJLEDNINGERNE FOR HVERT ELEMENT BRUGT I FORBINDELSE MED DETTE PRODUKT, SÅLEDES SOM DEFINERET I DENNE BRUGSVEJLEDNING, RESPEKTERES.

- Kontroller, at der i arbejdsområdet ikke er nogen elektriske, kemiske eller termiske farer eller risiko for forurening.
- Fastspænd hejsespillet ved hjælp af den medfølgende underlagsplade.
- Tilspænd manuelt de fire fingerskruer, til de sidder helt fast.
- Kontroller, at fastspændingspladen ligger helt fladt an mod støttefladen.
- Tag blokhuset af remskiven, og før kablet ind i rillen.
- Monter blokhuset igen, og sørg for at sætte stiften på plads.
- Kontroller, at der ikke er nogen forhindringer omkring hejsespillet, der kan genere dets funktion eller reparationsarbejdet.

VIGTIGT :

- Udskift ikke kablet og se efter om det fungerende kabel er intakt. Hvis det er beskadiget bør hejseværket ikke bruges og PROTECTA International bør kontaktes.
- Brug ikke hejseværket hvis det er det mindste beskadiget, hvis der er tale om en deformation eller et særligt slid.
- Der bør ikke ændres på hejseværket eller dets tilbehør.
- Hejseværket bør ikke installeres på en anden struktur som ikke har en tilstrækkelig modstandskraft. Hvad angår modstandskraften bør den være over 1000 daN, idet der må der tages højde for muligheden for trækkraften ved et uventet fald.
- Hejseværket bør ikke installeres i en position, hvor risikoen for at byrden giver sig til at gynge eller dreje rundt er tilstede.

BRUG :

- Før hver brug skal der foretages et grundigt eftersyn af hejseværket og de andre evakueringselementer, der ikke bør bruges, hvis der hersker tvivl.
- Det kontrolleres om elementerne er indbyrdes kompatible ved at checke brugsbegrænsningerne i de forskellige brugsanvisninger efter.
- Hejseværket og dets holder skal beskyttes mod enhver risiko, der er forbundet med brugen (projektion af objekter, gnister og flammer, ætsning osv.)

UDTAGNING AF KABLET FRA HEJSESPILLETS SPILTROMLE:

- Drej håndsvinget mod uret, indtil karabinhagen kan fastgøres til seletøjets fæstningspunkt.
- Når karabinhagen er fastgjort til seletøjets fæstningspunkt, drejes håndsvinget med uret for at aktivere ophejsningen. Hejs personen op, til de andre teknikere kan få fast på personen under helt sikre forhold. Når der ikke længere er nogen fare for nedstyrtning, frigøres karabinhagen fra seletøjets fæstningspunkt.
- Hvis det skulle blive nødvendigt at hejse en person ned, skal nedsænkningsbevægelsen aktiveres ved at dreje håndsvingen i retningen mod uret. Systemet har en indbygget bremse, og derfor standses bevægelsen, så snart håndsvinget ikke længere aktiveres.

VEDLIGEHOLDELSE
KONTROLLER MED REGELMÆSSIGE MELLEMRUM OG FØR BRUG HVER GANG :

- Kablets generelle tilstand og specielt, at det ikke nogen steder er mast, har ødelagte tråde, er vredet, knækket, opsvulmet, termisk ændret (svejsning) eller oxyderet. Hvis blot en enkelt af ovennævnte fejl er til stede, skal hejsespillet øjeblikkeligt tages ud af brug.
- At kablet er solidt fastgjort til spiltromlen. Undersøg i den forbindelse, om fæstningsstykket er korrekt fastgjort til spiltromlen (der må overhovedet ikke forekomme noget slør), og at kabelenden stikker mere end 2 cm ud fra fæstningsstykket. Brug ikke hejsespillet, hvis der er tvivl om, hvorvidt kablet er korrekt fastgjort.
- Karabinhagens tilstand, specielt at den lukker automatisk, og at tappen drejer korrekt rundt.
- At fastspændingsdelene er i korrekt stand.

Hvis disse eftersyn giver anledning til tvivl om, hvorvidt hejsespillet har været udsat for en kraftig påvirkning på grund af et fald, skal hejsespillet med det samme returneres til PROTECTA International eller til et autoriseret servicested.
- Opbevares i et tørt og godt ventileret lokale.
- Få hejsespillet og tilbehøret efterset mindst en gang om året af en person, der er godkendt af PROTECTA International.

BRUGSBEGRÆNSNINGER:

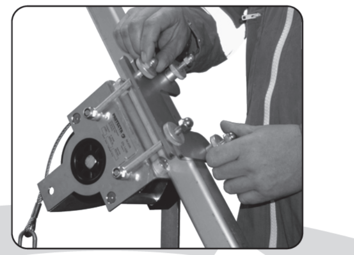
- **MAKSIMUM VÆGT:136 kg**
- **KAN KUN BRUGES TIL EVAKUERING AF EN PERSON AD GANGEN**
- **BØR IKKE BRUGES I KONTAKT MED KEMISKE ELLER ÆTSENDE PRODUKTER**
- **BØR IKKE BRUGES TIL ANDRE FORMÅL END EVAKUERING ELLER REDNING**

Dette hejsespil må ikke anvendes som løftesystem til personer, med mindre personen samtidig er sikret med personligt beskyttelsesudstyr mod nedstyrtning.

Mærkning:

Protecta International :	Fabrikantens navn
97 :	Fabrikationsåret
Klasse B :	Hejseværkets klassifikation ifølge normen
AT200/I20:	Hejseværkstype der definerer kablets længde
Nummer :	Serienr
EN 1496 :	Udstyrets europæiske norm
Maksimum 136 kg :	Maksimum vægt

Viktig : Før bruk checkes hejseværkets fabrikationsår. Hejseværk over 5 år bør ikke bruges (jfr. EN 1496).



S

RÄDDNINGSVINSCH

överensstämmande med standard EN 1496

ANVISNING FÖR INSTALLATION

NVÄNDNING OCH UNDERHÅLL INSTALLATION:

FÖRE ANVÄNDNING MÅSTE MAN FÖRSÄKRA SIG OM ATT REKOMMENDATIONERNA FÖLJS FÖR VARJE DEL SOM HÖR TILL DENNA PRODUKT I ENLIGHET MED BRUKSANVISNINGEN FÖR DESSA DELAR.

- Kontrollera att arbetsområdet är helt fritt från elektriska och kemiska risker samt värme- och smittorisker.
- Sätt fast vinschen med hjälp av det metallstycke som medföljer.
- Skruva fast de lettrade bultarna för hand tills de är helt åtdragna.
- Kontrollera att fästplattan ligger jämnt mot anliggningsytan.
- Ta bort locket över linskivan för att föra in linan i spåret.
- Sätt tillbaka locket och se till att placera sprinten på sin plats.
- Se till att området runt omkring vinschen är helt fritt från hinder för funktion eller reparation .

OBS:

- Byt inte ut kabeln och kontrollera att den som är på plats inte är skadad. I så fall skall vinschen inte användas och PROTECTA International kontaktas.
- Använd inte vinschen om den visar sig ha någon som helst skada, deformation eller tecken på slitage.
- Utför inga ändringar på vinschen eller något av dess tillbehör.
- Installera inte vinschen på annan struktur som kan misstänkas ha otillräcklig hållfasthet. Denna hållfasthet skall motstå den kraft som framkallas vid oavsiktliga fall och vara större än 1000 daN
- Installera inte vinschen i ett läge som riskerar att sätta lasten i gungning eller få den att rotera.

ANVÄNDNING:

- Innan utrustningen används, skall en visuell undersökning göras av vinschen och de andra delarna som ingår i evakueringssystemet. Detta skall inte användas om resultatet förefaller tvivelaktigt.
- Man bör även förvissa sig om att systemets övriga beståndsdelar är kompatibla sinsemellan genom att bland annat kontrollera användningsgränserna för i de olika bruksanvisningarna.
- Skydda vinschen och dess fäste mot all risk som är förenad med användning (projektion av förmål, gnistor och eldsflammor, frätande atmosfär, o s v).

FÖRFAR PÅ FÖLJANDE SÄTT FÖR ATT DRA FRAM LINAN FRÅN VINSCHENS LINTRUMMA :

- Vrid veven motsols tills karbinhaken kan anslutas till förankringspunkten på räddningsselen.
- Efter anslutning av karbinhaken till förankringspunkten på räddningsselen vrids veven medsols för att aktivera upphissningen. Fira upp personen tills räddningsmanskapet helt säkert kan gripa tag i honom/henne. När det inte längre föreligger någon risk för fall, hakas karbinhaken av från selens förankringspunkt.
- Om det skulle var vara nödvändigt att sänka ned offret, aktiveras nedsänkningsrörelsen genom att veven vrids motsols. Eftersom systemet är utrustat med en inbyggd broms, avbryts nedsänkningen så snart man slutar vrida på veven.

UNDERHÅLL:
KONTROLLERA FÖLJANDE PUNKTER REGELBUNDET OCH FRAMFÖR ALLT FÖRE VARJE ANVÄNDNING :

- Att linan är i allmänt gott skick. Se till att den inte är tillplattad, att inga trådar är av eller kardler tvinnats upp, att den inte böjts, svällt eller utsatts för värmeförändringar (svetsfogar) eller oxidering. Om ett enda av dessa fel förekommer, måste vinschen omedelbart tas ur bruk.
- Att linan är ordentligt fäst på lintrumman. Se därför till att fäststycket är korrekt fastsatt på lintrumman (inget som helst glapp får förekomma) och att mer än 2 cm av linans yttersta ända ligger utanför fäststycket. Använd inte vinschen om det förligger tvivel om att linan sitter fast ordentligt.
- Att karbinhaken är i gott skick, speciellt att dess självlåsning fungerar och att dess tapp roterar som den skall.
- Att fästelementen är i gott skick.

Om dessa kontroller ger upphov till tvivel, eller om vinschen utsatts för våldsam påfrestning på grund av fall, skall den omedelbart returneras till PROTECTA International eller till auktoriserat servicecenter.
- Förvara utrustningen i torr och luftig lokal.
- Låt kontrollera vinschen och dess tillbehör minst en gång om året av en av PROTECTA International godkänd person.

ANVÄNDNINGSGRÄNSER:

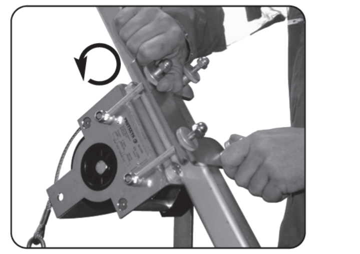
- **MAXIMAL LAST FÖR ANVÄNDNING: 136 KG**
- **FÅR ENDAST ANVÄNDAS FÖR EVAKUERING AV EN PERSON I TAGET**
- **FÅR INTE ANVÄNDAS I KONTAKT MED KEMISKA ELLER FRÄTANDE ÄMNEN**
- **FÅR INTE ANVÄNDAS FÖR ANDRA ÄNDAMÅL ÄN EVAKUERING ELLER RÄDDNING**

Denna vinsch får inte användas som lyftanordning för personer, om dessa inte parallellt anslutits till en individuell fallskyddsutrustning.

Förklaring till märkning:

Protecta International:	Tillverkarens namn
97:	Tillverkningsår
Klass B:	Vinschklass enligt standard
AT200/I20:	Vinschtyp som bl a anger kabellängd
Nummer:	Serienummer
EN 1496:	Europeisk standard för utrustningen
136 kg maxi:	Maximal användningsvikt

Obs: Kontrollera vinschens tillverkningsår före användning. Använd inte en vinsch som är mer än 5 år (jf. EN 1496).



N

REDNINGSGANGSPILL

I henhold til standarden EN 1496 Klasse B

INSTALLERINGS- BRUKS

OG VEDLIKEHOLDSVEILEDNING INSTALLERING :

FÖRE ANVÄNDNING MÅSTE MAN FÖRSÄKRA SIG OM ATT REKOMMENDATIONERNA FÖLJS FÖR VARJE DEL SOM HÖR TILL DENNA PRODUKT I ENLIGHET MED BRUKSANVISNINGEN FÖR DESSA DELAR.

- Sjekk at det ikke finnes noen elektrisk, kjemisk, termisk eller kontamineringsrisiko i arbeidssonen.
- Feste vinsjen ved hjelp av festeunderlaget som leveres med.
- Skru de fire riflete knappene til manuelt, helt til de er fullstendig strammet.
- Sjekk at festeplaten ligger helt plant på støtteflaten.
- Fjern dekselet fra trinsen for å føre kabelen inn i kabelføringen.
- Sett dekselet på igjen, og sørg for å sette splinten tilbake på plass.
- Sørg for at området rundt vinsjen er uten hindringer av noe slag som eventuelt kunne forhindre dens funksjon, eller sjenere en reparasjon.

VIKTIG

- Utskift ikke kabelen og se etter at den fungerende kabel ikke er beskadiget. Hvis det er tilfelle skal gangspillet ikke brukes og PROTECTA International bør kontaktes.
- Bruk ikke gangspillet, hvis den er beskadiget, deformert eller viser særlig slitasje
- Endringer bør ikke foretas på gangspillet eller noe av tilbehøret
- Gangspillet bør ikke installeres på en annen struktur, som kan ha en utilstrekkelig motstandsevne. Denne motstandsevnen skal tåle en anslagskraft ved uventet fall og skal derfor være større enn 1000 daN.
- Gangspillet bør ikke installeres i en posisjon, hvor det er risiko for, at byrden kan gynge eller dreie rundt.

BRUK

- Før enhver bruk skal det foretas et grundig ettersyn av gangspillet og de andre evakueringselementene i redningssystemet og det skal ikke brukes i tvilstilfelle.
- Det kontrolleres likeledes, at alle systemets komponenter er kompatible seg imellom og spesielt sjekkes bruksbegrensninger i de forskjellige bruksanvisningene.
- Beskytt gangspillet og holderen mot enhver risiko under bruken (fall av gjenstander, gnister og flamme, etsende atmosfære, osv.)

FOR Å TREKKE KABELEN UT AT VINSJETROMMELEN:

- Drei på håndtaket i motsatt retning av urviseren helt karabinkrokene kan koples til festepunktet på redningsseletøyet.
- Etter å ha koplet karabinkroken til festepunktet på redningsseletøyet, drei så håndtaket i urviserens retning for å aktivere hevingen. Heise personen helt til denne kan tas i hende på en sikker måte av redningsmannskapet. Når risikoen for fall ikke lenger er tilstede, kople karabinkroken fra festepunktet på redningsseletøyet.
- Dersom det skulle bli nødvendig å senke den skadede, aktiver senkebevegelsen ved å dreie håndtaket i motsatt retning av urviseren. Da systemet er utstyrt med en innebygd brems, vil senkingen stanse med en gang aktiveringen av håndtaket opphører.

VEDLIKEHOLD
SJEKK REGELMESSIG, OG SPESIELT FØR HVER OPERASJON:

- At kabelen er i generell god stand, at det ikke finnes klemmerker eller knekker på kabelen, ingen brutte tråder, at kabelslåingen ikke er i ferd med å vikle seg opp, at den ikke har svellet, har forringelser av termisk art (sveising) eller er rustet. Dersom man finner kun en av disse feilene, er det nok til at vinsjen umiddelbart må settes ut av drift.
- At kabelen er solid festet til trommelen. For å gjøre dette, sjekk at festedelen er riktig festet på trommelen (fullstendig fri for slark), og at kabelenden stikker mer enn 2 utenfor festedelen. Ikke bruk vinsjen dersom det er tvil om at kabelen er skikkelig festet.
- At karabinkroken er i god stand. Sjekk spesielt den automatiske låsingen og at svingtappen roterer som den skal.
- At festeelementene er i god stand.

Dersom det etter disse kontrollene fremdeles er tvil om vinsjen sikkerhet, eller dersom vinsjen har vært utsatt for voldsomme påkjenninger på grunn av et fall, må den umiddelbart returneres til PROTECTA International eller til et godkjent servicesenter.
- Oppbevar vinsjen på et tørt og ventilert sted.
- Vinsjen og dens tilbehør må kontrolleres minst en gang i året av en person som er godkjent av PROTECTA International.

BRUKSBEGRENSNINGER:

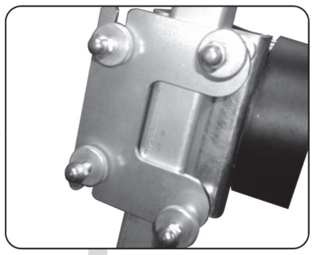
- **MAKSIMUM LAST I BRUK: 136 kg**
- **KAN KUN BRUKES FOR EVAKURERING AV EN PERSON OM GANGEN**
- **SKAL IKKE BRUKES I KONTAKT MED KJEMISKE ELLER ETSENDE STOFFER**
- **SKAL IKKE BRUKES TIL ANDRE FORMÅL EN EVAKUERING OG REDNING.**

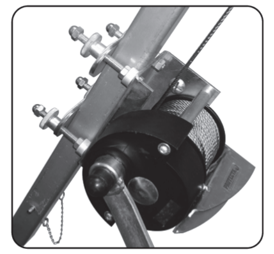
Denne vinsjen kan ikke brukes som personhevesystem dersom personen ikke samtidig er sikret med et individuelt beskyttelsesutstyr mot fall fra høyde.

Merking :

Protecta International:	Fabrikantens navn
97:	Fabrikasjonsår
Klasse B:	Gangspillets klasse i overensstemmelse med
AT200/I20:	Gangspilltype, som bl.a. definerer kabellengden
Nummer:	Serienummer
EN 1496:	Europeisk standard for utstyret
136 kg maks:	Maksimums brukslast

Viktig : Før bruken sjekk gangspillets fabrikasjonsår. Gangspill over 5 år skal ikke benyttes (jfr. EN 1496).





GR

ΒΑΡΟΥΛΚΟ ΔΙΑΣΩΣΗΣ

σύμφωνο με το πρότυπο EN 1496 τάξη B

ΤΡΟΠΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΧΡΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΘΕ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΑΥΤΟ, ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΚΡΙΒΩΣ ΟΠΩΣ ΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- Βεβαιωθείτε πως η ζώνη εργασίας δεν παρουσιάζει κανέναν ηλεκτρικό, χημικό ή θερμικό κίνδυνο ή κίνδυνο μόλυνσης.
- Στερεώστε το βαρούλκο με τη βοήθεια της παρεχόμενης πλάκας στήριξης.
- Βιδώστε χειροκίνητα τα τέσσερα ραβδωτά κουμπιά μέχρι τέρμα.
- Βεβαιωθείτε πως το πλακίδιο στερέωσης είναι επίπεδο επάνω στην επιφάνεια στήριξής του.
- Αφαιρέστε την καλύπτρα της τροχαλίας ώστε να περάσετε τον κάβο στην αυλάκωση.
- Επανατοποθετήστε την καλύπτρα φροντίζοντας να επανατοποθετήσετε την κοπίλια στη θέση της.
- Φροντίστε ο χώρος γύρω από το βαρούλκο να είναι ελεύθερος από οτιδήποτε θα μπορούσε να εμποδίσει τη λειτουργία του ή να εμποδίσει τις ενέργειες επιδιόρθωσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην αλλάξτε το συρματόσχοινο και βεβαιωθείτε ότι αυτό που είναι τοποθετημένο δεν είναι φθαρμένο. Σ’αυτή τη περίπτωση μη χρησιμοποιήστε το βαρούλκο και επικοινωνήστε με την PROTECTA International.
- Μην χρησιμοποιήστε το βαρούλκο αν παρουσιάζει κάποια ζημιά, παραμόρφωση ή ιδιαίτερη φθορά.
- Μην τροποποιείτε το βαρούλκο και τα εξαρτήματά του
- Μην εγκαταστήνετε το βαρούλκο σε διαφορετική κατασκευή που θα μπορούσε να μην είναι αρκετά ανθεκτική. Η αντοχή αυτή πρέπει να συμπεριλαμβάνει την πιθανότητα μίας δύναμης πρόσκρουσης οφειλόμενη σε απρόσμενη πτώση και πρέπει συνεπώς να είναι ανώτερη των 1000 daN.
- Μην εγκαταστήσετε το βαρούλκο σε θέση που θα κινδύνευε να προκαλέσει την αιώρηση του φορτίου ή την περιστροφή του.

ΧΡΗΣΗ:

- Πριν από οποιαδήποτε χρήση, προβείτε στον οπτικό έλεγχο του βαρούλκου και των υπόλοιπων στοιχείων του συστήματος εκκένωσης και μην το χρησιμοποιήσετε αν το αποτέλεσμα είναι αμφίβολο.
- Ελέγξτε επίσης τη συμβατότητα του συνόλου των στοιχείων του συστήματος ελέγχοντας ιδίως τους περιορισμούς χρησιμοποίησης των διάφορων οδηγιών χρήσης.
- Προστατέψτε το βαρούλκο και το στήριγμά του από οποιοδήποτε ιδιαίτερο κίνδυνο σχετικό με τη χρήση (προβολές αντικειμένων, σπίθες, φλόγες, διαβρωτική ατμόσφαιρα, κτλ...).

Για να αφαιρέσετε τον κάβο από το τύμπανο περιέλιξης του βαρούλκου:

- Γυρίστε τη μανιβέλα προς τα αριστερά μέχρι το αυτόματο άγκιστρο να συνδεθεί στο σημείο αγκύρωσης της σκευής διάσωσης.
- Αφού συνδέστε το αυτόματο άγκιστρο στο σημείο αγκύρωσης της σκευής διάσωσης, γυρίστε τη μανιβέλα προς τα δεξιά για να ενεργοποιήσετε την ανύψωση. Ανασηκώστε το άτομο μέχρι να μπορεί να πιαστεί με πλήρη ασφάλεια από τα μέλη της ομάδας επέμβασης. Όταν δεν υπάρχει πια κανένας κίνδυνος πτώσης, απαγκιστρώστε το αυτόματο άγκιστρο από το σημείο ανάρτησης της σκευής.
- Σε περίπτωση που χρειαστεί να κατεβάσετε το θύμα, ενεργοποιήστε την κάθοδο γυρίζοντας τη μανιβέλα προς τα αριστερά. Το σύστημα είναι εξοπλισμένο με ενσωματωμένο φρένο, η κάθοδος θα σταματήσει μόλις πάψει η ενέργεια επί της μανιβέλας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:
Ελέγχετε τακτικά και ιδίως πριν από κάθε επέμβαση:

- Τη γενική κατάσταση του κάβου και ιδίως πως δεν έχει υποστεί σύνθλιψη, δεν έχουν κοπεί ή απο-συστραφεί, καλώδια δεν έχει παρουσιαστεί γωνία, διόγκωση, θερμική αλλοίωση (συνένωση), οξείδωση. Η παρουσία ενός από τα ελαττώματα αυτά θα επιφέρει την άμεση θέση εκτός λειτουργίας του βαρούλκου.
- Την αντοχή της σύνδεσης του κάβου επάνω στο τύμπανο. Γι αυτό, βεβαιωθείτε πως το στοιχείο σύνδεσης είναι σωστά στερεωμένο στο τύμπανο (πλήρης απουσία ανοχής) και πως το άκρο του κάβου ξεπερνά περισσότερο από 2 εκ το στοιχείο σύνδεσης. Μη χρησιμοποιείτε το βαρούλκο αν αμφιβάλετε για τη σωστή στερέωση του κάβου.
- Την κατάσταση του αυτόματου άγκιστρου, ιδίως το αυτόματο κλείσιμό του και τη σωστή περιστροφή του στροφέα του.
- Την καλή κατάσταση των στοιχείων στερέωσης.

Αν οι έλεγχοι σας αφήσουν αμφιβολίες ή αν το βαρούλκο έχει υποστεί κάποια βίαιη καταπόνηση λόγω πτώσης, πρέπει να επιστρέψει αμέσως στην PROTECTA International ή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Αποθηκεύετε σε χώρο στεγνό και αερισμένο.
- Ελέγχετε το βαρούλκο και τα εξαρτήματά του τουλάχιστον μια φορά το χρόνο σε άτομο εξουσιοδοτημένο από την PROTECTA International.

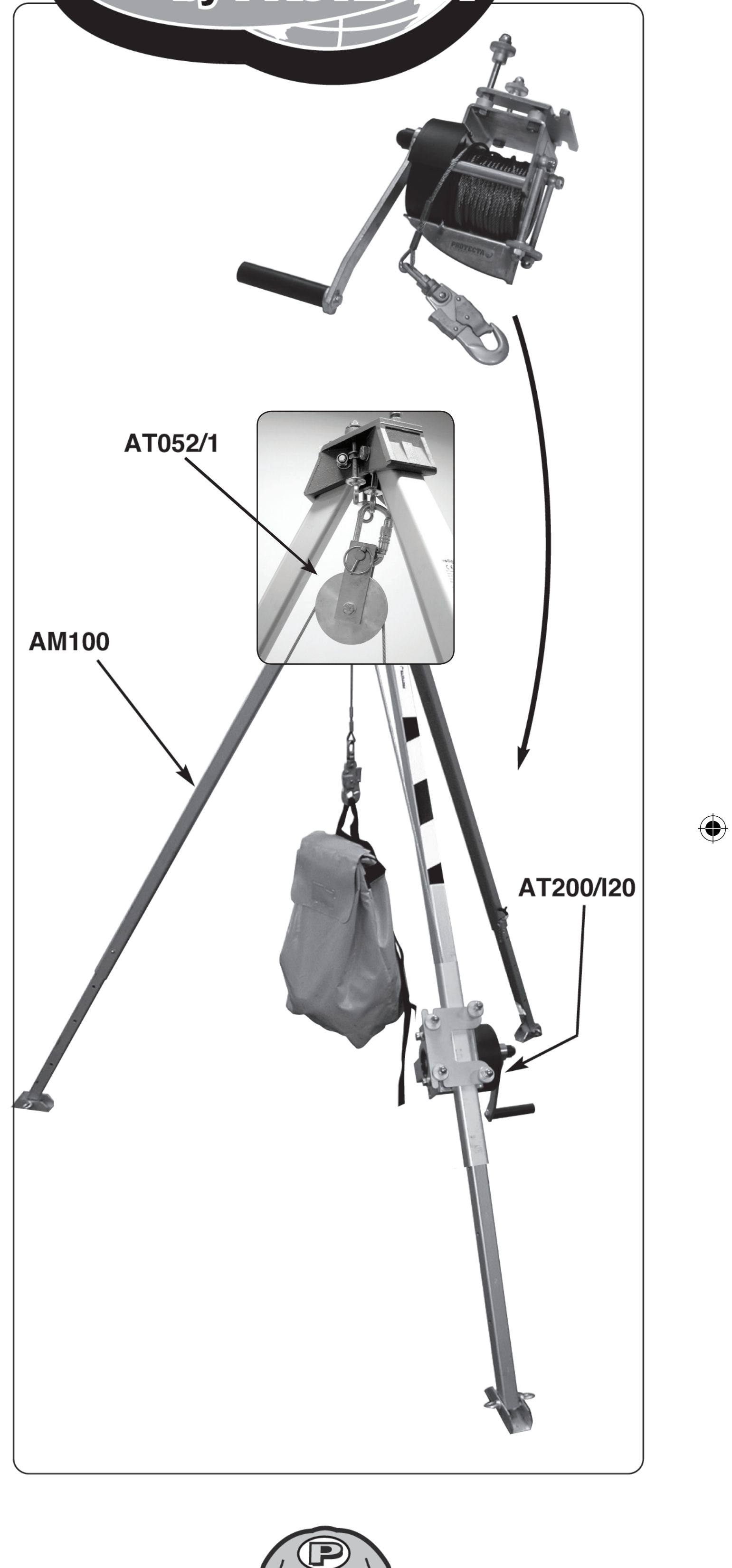
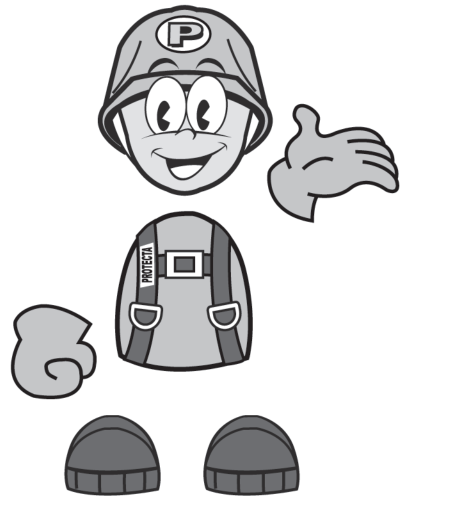
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:

- **ΜΕΓΙΣΤΟ ΦΟΡΤΙΟ ΧΡΗΣΗΣ: 136 κιλά**
- **ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΠΑΡΑ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΕΝΟΣ ΑΤΟΜΟΥ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ**
- **ΜΗΝ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΧΗΜΙΚΑ Η ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ**
- **ΜΗΝ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΓΙΑ ΑΛΛΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΕΝΩΣΗ Η ΤΗ ΔΙΑΣΩΣΗ**

Το βαρούλκο αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν σύστημα ανύψωσης ατόμων, αν το άτομο δεν ασφαλιστεί παράλληλα με εξοπλισμό ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων από ύψος.

Σημασία της σήμανσης

Protecta International:	Όνομα του κατασκευαστή
97:	Έτος κατασκευής
Τάξη B:	Τάξη του βαρούλκου σύμφωνα με το πρότυπο
AT200/I20:	Είδος βαρούλκου που ορίζει κυρίως το μήκος του συρματόσχοινου.
Αριθμός:	Αριθμός σειράς
EN 1496:	Ευρωπαϊκό Πρότυπο του εξοπλισμού
136 κιλά μάξιμουμ:	Μέγιστο φορτίο χρήσης

Προσοχή: ελέγξτε πριν τη χρήση το έτος κατασκευής του βαρούλκου. Μην χρησιμοποιείτε βαρούλκα που είναι πάνω από 5 ετών (βλέπε EN 1496).